

REPUBLICA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
 MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
 Veterinary Sector and Plant Protection

Sklic: KZV-POU-8, / Novembar2013

VS – 40/46/2 BIH

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ PERUTNINSKEGA MESA V BOSNO IN HERCEGOVINO /
 ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA PERADI U BOSNU I HERCEGOVINU /
 HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF POULTRY MEAT INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA

VZOREC / SAMPLE

SLOVENIJA / SLOVENIJA / SLOVENIA

Veterinarsko spričevalo za BiH / Veterinarski certifikat za BiH / Veterinary certificate to BiH

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment	I.1. Pošiljatelj / Pošiljatelj / Consignor		I.2. Referenčna številka spričevala / Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number		I.2.b.		
	Ime/ Ime / Name						
	Naslov / Adresa / Address		I.3. Osrednji pristojni organ / Centralno nadležno tijelo / Central Competent Authority				
	Tel.št. / Tel. br. / Tel No.		I.4. Lokalni pristojni organ / Lokalno nadležno tijelo / Local Competent Authority				
	I.5. Prejemnik / Primatelj / Consignee		I.6.				
	Ime / Ime / Name						
	Naslov / Adresa / Address						
	Poštna številka / Poštanski broj / Postal code						
	Tel.št./ Tel. br./ Tel No						
	I.7. Država izvora / Država podrijetla / Country of origin		Oznaka ISO ISO code	I.8. Regija izvora / Regija podrijetla / Region of origin	Oznaka ISO ISO code	I.9. Namembna država / Država odredišta / Country of destination	Oznaka ISO ISO code
I.11. Kraj izvora / Mjesto podrijetla / Place of origin		I.12.					
Ime / Ime / Name		Številka odobritve / Odobreni broj / Approval number					
Naslov / Adresa / Address							
I.13. Kraj natovarjanja / Mjesto utovara / Place of loading		I.14. Datum pošiljanja / Datum otpreme / Date of departure					
I.15. Prevozno sredstvo / Prijevozno sredstvo / Means of transport		I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v BiH / Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH					
Letalo / Avion / Aeroplane <input type="checkbox"/>		Ladja / Brod / Ship <input type="checkbox"/>					
Željezniški vagon / Željeznički vagon / Railway <input type="checkbox"/>		Drugo/ Drugo/ Other <input type="checkbox"/>					
Cestno prevozno sredstvo / Cestovno vozilo / Road vehicle <input type="checkbox"/>							
Identifikacija / Identifikacija / Identification:							
Dokumentarne reference/ Referenti dokument/ Documentation references:		I.17.					
I.18. Opis blaga / Opis pošiljke / Description of commodity		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code)					
				I.20. Količina / Količina / Quantity :			
I.21. Temperatura proizvodov / Temperatura proizvoda / Temperature of product		I.22. Število pakiranj / Broj pakovanja / Number of packages					
Pri prostorski temperaturi / Sobna temperatura / Ambient <input type="checkbox"/>		Ohlajeni / Ohlaideno / Chilled <input type="checkbox"/>		Zamrzneni / Smrznuto / Frozen <input type="checkbox"/>			
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Broj plombe/kontejnera/ Seal/Container No		I.24. Vrsta pakiranja / Način pakiranja / Type of packaging					
I.25. Blago s spričevalom za: / Pošiljka je namijenjena / Commodities certified for :		Prehrano ljudi / Ishranu ljudi / Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. Za uvoz ali vstop v BiH / Za uvoz ili ulaz u BiH / For import or admission into BiH <input type="checkbox"/>					
I.28. Identifikacija blaga / Identifikacija pošiljke / Identification of the commodities							
Vrsta (znanstveno ime) / Vrsta(znanstveni naziv) / Species(scientific name)	Vrsta blaga / Vrsta pošiljke / Natur of commodity	Način obdelave / Vrsta obrade / Treatment type	Številka odobritve / Broj odobrenja / Approval number	Število pakiranj / Broj pakiranja / Number of packages	Neto teža / Neto težina / Net weight		
			Klavnica / Klaonica / Abattoir	Razsekovalnica / Rasjekaona / Cutting plant	Hladilnica / Hladnjača / Cold store		

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna številka spričevala /
Referentni broj certifikata / Certificate
reference number

II.b

II.1. Javnozdravstveno potrdilo / Potvrda o javnom zdravlju / Public health attestation

Spodaj podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Zakona o hrani BiH (»Uradni list BiH«, št. 50/04) ali Uredbe (ES) št. 178/2002, Pravilnika o higieni živil (»Uradni list BiH«, št. 4/13) ali Uredbe (ES) št. 852/2004, Pravilnika o higieni živil živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 853/2004 in Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali Uredbe (ES) št. 854/2004, ter potrjujem, da je bilo zgoraj opisano perutninsko meso (1) pridobljeno v skladu z navedenimi določbami, in zlasti da: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljam, da sam upoznat s relevantnimi odredbami Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulative (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulative (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisano meso peradi (1) dobiveno u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH (“Official gazette BiH” No. 50/04) or Regulation (EC) No. 178/2002, Rulebook on food hygiene (“Official Gazette of BiH” No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the poultry meat(1) described above has been obtained in accordance with those provisions, in particular that:

- (a) prihaja iz obratov, ki izvajajo program na podlagi načel HACCP v skladu s Pravilnikom o higieni živil (»Uradni list BiH«, št. 4/13) ali v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004; / potječe iz objekta (objekata) u kojima se provodi program koji se temelji na načelima HACCP-a, u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004 / comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;
- (b) je bilo proizvedeno v skladu s pogoji iz oddelkov II in V Priloge III Pravilnika o higieni živil živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali v skladu s pogoji iz oddelkov II in V Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / proizvedeno je u skladu sa uvjetima utvrđenim u odjeljcima II. i V. priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljcima II. i V. Priloga III. Uredbi (EZ) št. 853/2004 / it has been produced in compliance with the conditions set out in Sections II and V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections II and V of Annex III Regulation (EC) No 853/2004;
- (c) je bilo ugotovljeno kot ustrezno za prehrano ljudi na podlagi pregledov pred zakolom in po njem, ki so bili opravljeni v skladu z oddelkom IV poglavja V. Priloge I Pravilnika o organizaciji uradnega nadzora proizvodov živalskega izvora, namenjenih prehrani ljudi (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali v skladu z oddelkom IV poglavja V Priloge I k Uredbi (ES) št. 854/2004; / utvrđeno je da je upotrebljivo za prehranu ljudi na temelju ante mortem i post mortem pregleda, koji su izvedeni u skladu s odjeljkom IV. poglavljem V. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom IV. poglavljem V. Priloga I. Uredbi (EZ) št. 854/2004; / it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section IV, Chapter V of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;
- (d) je bilo označeno z identifikacijsko oznako v skladu z oddelkom I Priloge II Pravilnika o higieni živil živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 103/12) ali v skladu z oddelkom I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004; / označeno je identifikacijskom oznakom u skladu s odjeljkom I Priloga II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) št. 853/2004 / it has been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;
- (e) izpolnjuje ustrezna merila iz Pravilnika o mikrobioloških kriterijih za živila (»Uradni list BiH«, št. 11/13) ali iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / udovoljava relevantnim kriterijima određenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) št. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu; / satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs (“Official Gazette BiH”, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
- (f) so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode in so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Odločbo o spremljanju ostankov nekaterih snovi v živih živalih in v proizvodih živalskega izvora (»Uradni list BiH«, št. 1/04, 40/09, 44/11) ali v skladu z Direktivo 96/23/ES; / ispunjena su jamstva kojima su obuhvaćene žive životinje i proizvodi životinjskog podrijetla, predviđena planovima u pogledu rezidua, koji su dostavljeni u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla (“Službeni glasnik BiH” 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom Direktivom 96/23/EZ. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH” 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23/EC;

II.2. Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Potvrda o zdravlju živali / Animal health attestation

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da perutninsko meso iz tega spričevala: / Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem da meso peradi opisano u ovom certifikatu: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate:

II.2.1 prihaja iz / dolazi iz / comes from (vpisati ime države/upisati naziv države/ insert the name of country)

..... (vpisati ozemlje /upisati področje/insert the territory), ki je bila(o) na dan izdaje tega spričevala prosta(o) visoko patogene aviarni influence in atipične kokošje kuge; / koja/koje je na datum izdavanja ovog certifikata bila/bilo slobodna/slobodno od visoko patogene influence ptica i Newcastleške bolesti / which, at the date of issuing this certificate was(were) free from highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease ;

II.2.2 je bilo pridobljeno iz perutnine, ki ni bila cepljena proti aviarni influenci; / dobiveno je od peradi koja nije bila cijepljena protiv influence ptica; / has been obtained from poultry which has not been vaccinated against avian influenza;

II.2.3 je bilo pridobljeno iz perutnine, ki je bila v / dobiveno je od peradi koja je bila držana u / has been obtained from poultry which has been kept in: (vpisati ime države/upisati naziv države/insert the name of country) (vpisati ozemlje /upisati področje/insert the territory) od izvalitve ali je bila uvožena kot enodnevni piščanci ali klavna perutnina iz / od dana valjenja ili je uvezena kao jednodnevni pilići ili kao zaklana perad iz / since hatching or has been imported as day-old chicks or slaughter poultry from (vpisati ime države/upisati naziv države/insert the name of country) (vpisati ozemlje/upisati področje/ insert the territory) pod vsaj enakovrednimi pogoji. / u najmanje jednakim uvjetima / under at least equivalent conditions.

II.2.4 je bilo pridobljeno iz perutnine, ki izvira iz obratov: / dobiveno je od peradi koja potječe iz objekata: / has been obtained from poultry coming from establishments:

(a) za katere ne veljajo nobene omejitve v zvezi z zdravstvenim stanjem živali; / koji nisu pod mjerama ograničenja u pogledu zdravlja životinja; / which are not subject to any animal health restriction;

(b) okoli katerih na območju s polmerom 10 km, vključno z ozemljem sosednje države, kadar je to ustrezno, ni bilo nobenega izbruha visoko patogene aviarni influence ali atipične kokošje kuge najmanj zadnjih 30 dni; / oko kojih u polumjeru od 10 km, uključujući, prema potrebi, i područje susjedne države, nije bilo izbijanja visoko patogene influence ptica ili newcastleske bolesti tijekom najmanje prethodnih 30 dana; / within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days;

II.2.5 je bilo pridobljeno iz perutnine, ki: / dobiveno je od peradi koja: / has been obtained from poultry that:

(3)(a) je bila zaklana dne: / su zaklana dana / have been slaughtered on (dd/mm/llll) / (dd/mm/yyyy) ali / ili / or med / između / between (dd/mm/llll) / (dd/mm/yyyy) in / i / and (dd/mm/llll) / (dd/mm/yyyy).

(b) ni bila zaklana v okviru nobenega programa zdravstvenega varstva živali za nadzor ali izkoreninjenje boleznih perutnine; / nije bila zaklana u sklopu nikakvog programa zdravlja životinja za kontrolu ili iskorjenjivanje bolesti peradi; / has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases;

II. Podatki o zdravstvenem stanju / Podaci o zdravlju / Health information

II.a. Referenčna številka spričevala/
Referentni broj certifikata / Certificate
reference number

II.b.

(c) med prevozom v klavnico ni bila v stiku s perutnino, okuženo z visoko patogeno aviarno influenco ali atipično kokošjo kugo; / tijekom prijevoza u klaonicu nije došla u doticaj s peradi koja je zaražena visokopatogenom influencom ptica ili newcastleskom bolesti; / **during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease;**

II.2.6

(a) izvira iz odobrenih klavnica, v katerih v času zakola niso veljale omejitve zaradi suma ali potrditve izbruha visoko patogene aviarne influence ali atipične kokošje kuge in okoli katerih v polmeru 10 km najmanj 30 dni ni bilo izbruha visoko patogene aviarne influence ali atipične kokošje kuge; / potječe iz odobrenih klaonica koje, u vrijeme klanja, nisu bile pod mjerama ograničenja zbog sumnje na izbijanje zaraze ili potvrđenog izbijanja zaraze visoko patogene influence ptica ili Newcastleske bolesti i oko kojih u polmjeru od 10 km nije bilo izbijanja zaraze visoko patogene influence ptica ili Newcastleske bolesti tijekom najmanje prethodnih 30 dana; / **comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days;**

(b) da med zakolom, rezanjem, skladiščenjem ali prevozom nikoli ni bilo v stiku s perutnino ali mesom nižjega zdravstvenega statusa; / ni u jednom trenutku tijekom klanja, rasijecanja, skladištenja ili prijevoza nije došlo u doticaj s peradi ili mesom nižeg zdravstvenog statusa; / **has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status;**

II.3. Potrdilo o dobrem počutju živali / Potvrda o dobrobiti životinja / Animal welfare attestation

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjuje, da je sveže meso opisano v Delu 1 tega spričevala pridobljeno iz perutnine, s katero se je v klavnici pred zakolom in med njim ali ob usmrtitvi ravnalo v skladu z ustreznimi določbami zakonodaje BiH in so bile pri tem izpolnjene zahteve, vsaj enakovredne tistim, ki so določene v Pravilniku o zaščiti živali pri zakolu ali usmrtitvi (»Uradni list BiH«, št. 46/10), ki je usklajen z Direktivo Sveta 93/119/ES. / Ja, dolje potpisani službeni veterinar potvrđujem da svježe meso opisano u Dijelu 1 ovog certifikata dobiveno od peradi kojim se rukovalo u klaonici prije i za vrijeme klanja u skladu sa relevantnim odredbama BiH propisa i udovoljava uslovima jednakovrijednim onim navedenim u Pravilniku o zaštiti životinja pri klanju ili usmrcivanju („Službeni glasnik BiH“ broj 46/10) harmoniziran sa Direktivom (EZ) broj 93/119. / **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1 of this certificate derives from poultry which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Rulebook on the protection of animals during slaughter or killing ("Official Gazette" No. 46/10) harmonized with Council Directive 93/119/EC.**

Opombe / Napomene / Note

Del I: /Dio I.: / Part I.:

- Rubrika/Rubrika/Box I.8: Navedite regijo izvora. / Navesti regiju porijekla. / **Provide the region name.**
- Rubrika/Rubrika/Box I.11: ime, naslov in številka odobritve odpremnega obrata. / ime, adresa i broj odobrenja objekta otpreme. / **Name, address and approval number of the establishment of dispatch**
- Rubrika/Rubrika/Box I.15: Navedite registrsko(e) številko(e) železniških vagonov in tovornjakov, imena ladij in številke letalskih letov, če je ta podatek na voljo. Kadar se prevoz opravlja v kontejnerjih ali škatlah, je treba v rubriki I.23 navesti njihovo skupno število in registracijsko številko ter številko zalivke, če je na voljo. / upisati registracijski (registracijske) broj(eve) željezničkih vagona i kamiona, nazive brodova i, ako su poznati, brojeve letova zrakoplova. U slučaju prijevoza u kontejnerima ili kutijama, njihov ukupan broj te njihov registracijski broj, i ako postoji serijski broj plombe, treba upisati u rubriku I.23. / **Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.23.**
- Rubrika/Rubrika/Box I.19: Uporabite ustrezno oznako harmoniziranega sistema (HS) Svetovne carinske organizacije: 02.07 ali 02.08.90. / Upisati odgovarajuću oznaku harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 02.07 ili 02.08.90. / **Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.07 or 02.08.90.**

Del II: /Dio II.: / Part II.:

- ⁽¹⁾ „Perutninsko meso“ pomeni užitne dele gojenih ptic, vključno s pticami, ki se ne štejejo za domače, vendar so gojene kot domače živali, razen ratitov, ki ni bilo obdelano z nobenim drugim postopkom razen hlajenja za shranjevanje; vakuumsko pakiranemu mesu ali mesu, pakiranemu v kontrolirani atmosferi, je prav tako treba priložiti spričevalo v skladu s tem vzorcem. / „Meso peradi“ znači jestivi deljenci ptica uzgojenih na farmi, uključujući ptice koje se ne smatraju domaćima, ali se uzgajaju kao domaće životinje, osim bezgrebenki, koje nije bilo podvrgnuto bilo kakvoj obradi osim hlađenja u svrhu očuvanja; vakuumiranom mesu ili mesu pakiranom u kontroliranim uvjetima mora se također priložiti certifikat u skladu s ovim predloškom. / **“Poultry meat” means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratites, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model.**
- ⁽²⁾ Neustrezno črtati. / Nepotrebno precrtati. / **Keep as appropriate.**
- ⁽³⁾ Navedite datum ali datume zakola. Uvoz tega mesa se ne dovoli, če je pridobljeno iz perutnine, zaklane na ozemlju ali v regiji(jah) iz točke II.2.1. med obdobjem, v katerem je BiH sprejela omejevalne ukrepe za uvoz tega mesa s tega ozemlja ali iz te(h) regije(e). / Navedite datum ili datume klanja. Uvoz ovakvog mesa nije dozvoljen ako je dobiveno od peradi koja je zaklana na području ili regije iz točke II.2.1 tijekom razdoblja u kojem je BiH usvojila mjere ograničavanja kojima se zabranjuje uvoz toga mesa iz tog područja ili te (tih) regije(regija). / **Indicate date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from poultry slaughtered in the territory or the region(s) mentioned under II.2.1 during a period where restrictive measures have been adopted by the BiH against imports of this meat from this territory or that (these) region (s).**

Uradni veterinar / Službeni veterinar / Official veterinarian

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): / Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters):

Izobrazba in naziv: / Kvalifikacija i titula: / Qualification and title:

Datum: / Datum: / Date:

Podpis: / Potpis: / Signature:

Žig: / Pečat: / Stamp / Žig: